

تعليم الأبجدية الكوردية للمبتدئين الناطقين بالعربية

Şêrgo H. Meşkînî

شيركو حسو مشكينى

عن اللغة الكوردية

- ① اللغة الكوردية من اللغات الهندوأوروبية – فرع اللغات الإيرانية التي تضم بجانب الكوردية اللغة الأوسيتية والفارسية والأفغانية.
- ② أصلها يعود حسب المؤرخين إلى تمازج لغات الأقوام التي شكلت نواة الأمة الكوردية أي إلى اللغات الميذية والهورية الميكانية والكوتية مع تأثرها بلغات الشعوب المجاورة كالسومريين والأكاديين.
- ③ كان لأسلاف الكورد (الزردشتيون) أبجدية خاصة بهم قبل الغزو الإسلامي كتبت بها الكتب المقدسة ولكنها إندرت ولم تعد متداولة نتيجة ضياع الكتب المقدسة لديانتهم الزرادشتية الأصلية وهدم المعابد الخاصة بهم ، ذكر ”ابن وحشية“ في كتابه ”شوق المستهام في معرفة رموز الأقاليم“ بعض هذه الحروف.
- ④ تكتب اللغة الكوردية بأبجديتين لاتينية وعربية تم تطويرها لتناسب الأصوات الكوردية، وقد وضع جلادت بدرخان أسس الأبجدية الكوردية اللاتينية ثم نشرها بعد ذلك في مجلة هاوار (HAWAR) في عام ١٩٣٢.
- ⑤ تقسم اللغة الكوردية اليوم إلى عدة لهجات هي:
 - الكرمانجية الشمالية: التي يتكلمها أغلب كورد تركيا وجزء من كورد العراق وإيران وكل كورد سوريا، ويتكلم بها أغلب الكورد.
 - الكرمانجية الجنوبية (السورانية): ويتكلمها أغلب كورد العراق وجزء من كورد إيران.
 - الزازاكية أو الكورانية: يتكلمها الكورد في مناطق متفرقة من تركيا وإيران.
 - اللورية: يتكلمها بعض الكورد في إيران.
- ⑥ تحتل اللغة الكوردية المرتبة الـ ٣٠ عالمياً إذ يتكلمها أكثر من ٤٠ مليون شخص.

الأبجدية الأساسية

⊙ تكتب الأبجدية الكوردية اللاتينية من اليسار إلى اليمين.

⊙ تتكون الأبجدية الكوردية من (٣١) حرفاً:

⊙ نظرة عامة:

الأحرف الكبيرة Tîpên Girs

A	B	C	Ç	D	E	Ê	F	G	H	I	Î	J	K	L	M	N	O
		P	Q	R	S	Ş	T	U	Û	V	W	X	Y	Z			

الأحرف الصغيرة Tîpên Hûr

a	b	c	ç	d	e	ê	f	g	h	i	î	j	k	l	m	n	o
		p	q	r	s	ş	t	u	û	v	w	x	y	z			

الأحرف الصوتية والساكنة

⊙ تقسم الأحرف إلى صوتية وساكنة:

⊙ الأحرف الصوتية (Tîpên dengdar) هي:

A	E	Ê	I	Î	O	U	Û
---	---	---	---	---	---	---	---

⊙ أما باقي الحروف فهي أحرف ساكنة (Tîpên Dengdêr) وهي:

b	c	ç	d	f	g	h	j	k	l	m	n
p	q	r	s	ş	t	v	w	x	Y	z	

الأحرف الصوتية

⊙ سنتعرف الآن على كل حرف على حدة وسنبداً بالأحرف الصوتية التي مرت معنا:

⊙ تقسم هذه الحروف إلى:

⊙ أحرف صوتية قصيرة (Kurtedeng)، وهي:

E	I	U
---	---	---

⊙ أحرف صوتية طويلة (Dirêjedeng)، وهي:

A	O	Ê	Î	O
---	---	---	---	---

الأحرف الصوتية القصيرة

- ⊙ كما مر معنا هذه الحروف هي (i – e – u)
- ⊙ هذه الحروف تشابه إلى حد كبير الحركات في اللغة العربية (الكسرة والفتحة والضمّة) أي (ِ – َ – ُ) أي هي عبارة عن حروف الألف والواو والياء ولكن بشكل خفيف جداً.

⊙ أمثلة:

⊙ إذا أردنا أن نكتب الكلمات التالية (لاحظ الحركات):

(مِر: مات) (سَر: فوق) (كُل: وردة)

⊙ فإننا سنكتبها بهذه الطريقة:

mir	←	مِر
ser	←	سَر
gul	←	كُل

⊙ وهذه الكلمات لا تقرأ (مير، سار، كول) لأنها أحرف قصيرة.

أمثلة على الأحرف الصوتية القصيرة

⊙ أمثلة على الحرف (e) القصير:

derve (دَرْفَ : خارج)	Em (أم : نحن)	Ez (أز : أنا)
dem (دَم : وقت)	Berber (بَرْبَر : حلاق)	Şer (شَر : حرب)
Çetel (چَتَل : شوكة)	Pere (پَرَ : نقود)	Kesk (كَسَك : أخضر)

⊙ أمثلة على الحرف (i) القصير:

giran (گِرَان : ثقل)	Dil (دِل : قلب)	Jin (ژن : امرأة)
silav (سِلَاف : تحية)	Kir (كِر : فَعَل)	Mirin (مِرِن : موت)
Pirtûk (پِرْتوك : كتاب)	Hinar (هِنَار : رمان)	Ziman (زِمَان : لسان)

لاحظ هذا الحرف قصير جداً لدرجة أننا نستطيع إهماله في القراءة

⊙ أمثلة على الحرف (u) القصير:

xunav (خُنَاف : ندى)	guh (گُه : أذن)	Tu (تُ : أنت)
gul (گُل : ورد)	Kur (كُر : ولد)	Kum (كُم : قبعة)
Kundir (كُنْدِر : يقطين)	Buha (بُهَا : غالي)	Gund (گَنْد : قرية)

الأحرف الصوتية الطويلة a – o

⊙ الحرف (a)

⊙ دائماً يلفظ كما في الكلمات (what) الإنكليزية و(عطاء) العربية أي أنه لا يلفظ كما في (ماء) x

⊙ أمثلة على الحرف (a) الطويل:

Av (آف : ماء)	Al (آل : علم)	Ap (آپ : عم)
Alan (آلان : اسم علم)	Bav (باف : أب)	Dara (دارا : اسم علم)
Kal (كال : عجوز)	Mar (مار : أفعى)	Baran (باران : مطر)

⊙ الحرف (o)

⊙ دائماً يلفظ كما في هذه الكلمات الإنكليزية: (dog – horse) أو في هذه الكلمات العربية العامية: (هون – لوح – مؤتور)

⊙ أمثلة على الحرف (o) الطويل:

Sor (سور : أحمر)	Ode (أود : غرفة)	jor (ژور : فوق)
Gol (گول : بحيرة)	Dotmam (دوتمام: ابنة العم)	Lorîn (لورين : اسم علم مؤنث)
Gore (گور : جوارب)	Morî (موري : نمل)	Por (پور : شعر)

الأحرف الصوتية الطويلة ê - î - û

- ◎ **الحرف (ê):** يلفظ هذا الحرف كما في العامية العربية في الكلمات: (خير، عين، ليش) أو في الإنكليزية (bed, went)
 ◎ أمثلة:

zêr (زير : ذهب)	mêr (مير : رجل)	rê (رى : طريق)
Pênc (بينج : خمسة)	Erê (أرى : نعم)	Rêwî (ريوي : مسافر)
Sêv (سيّف : تفاح)	Lêv (ليّف : شفة)	Têl (تيل : سلك)

- ◎ **الحرف (î):** يلفظ هذا الحرف تماماً كالياء العربية كما في (عيد، أمين) أو في الكلمات الإنكليزية (see, he, will)
 ◎ أمثلة:

îro (إيرو : اليوم)	sîr (سير : ثوم)	Şîn (شين : أزرق)
Pîr (بير : عجوز)	Dîlan (ديلان : رقص)	Mîr (مير : أمير)
Tîr (تير : سهم)	Nîşan (نيشان : علامة)	Dîwar (ديوار : حائط)

- ◎ **الحرف (û):** يلفظ مثل الواو العربية كما في (عود، سوق) أو في الكلمات الإنكليزية التالية (zoo, good)
 ◎ أمثلة:

şûr (شور : سيف)	dûr (دور : بعيد)	rû (رو : وجه)
Hûr (هور : صغير - أحشاء)	Dû (دو : دخان)	Qûm (قووم : رمل)
Kûr (كور : عميق)	Tûz (توژ : حاد)	Hûn (هون : أنتم)

مراجعة للأحرف الصوتية

● أمثلة متنوعة:

şar (شار: مدينة)	kar (كار: عمل)	A a
şer (شَر: حرب)	ker (كِر: حمار)	E e
şêr (شِير: أسد)	kêr (كِير: سكين)	Ê ê
bir (بِر: أَّخَذَ)	kir (كِر: فَعَلَ)	I i
şîr (شِير: حليب)	jîn (ژين: حياة)	Î î
şor (شَوْر: مالح)	por (پور: شعر)	O o
gur (گُر: ذئب)	kur (كُر: صبي)	U u
şûr (شور: سيف)	kûr (كور: عميق)	Û û

● جملة كل أحرفها الصوتية طويلة:

ذهب الأولاد إلى المنزل مرة أخرى Zarok dîsa çûn malê.

● جملة كل أحرفها الصوتية قصيرة:

الذئب على التل Gur li ser gir e.

تدريبات على الأحرف الصوتية:

© ترجم الكلمات التالية إلى الكوردية وأكتب الحروف الصوتية المناسبة:

M...l	←	بيت	M...r...şk	←	دجاجة
P...s...k	←	قطة	d...r...	←	باب
s...r	←	ثوم	v...l...	←	فارغ
s...r	←	أحمر	k...ç...k	←	بنت
Ş...r	←	أسد	d...s...	←	مرة أخرى
Ş...r	←	سيف	p...l...ng	←	نمر
g...nd	←	قرية	Xw...r...n	←	طعام
h...v...n	←	صيف	g...r...n	←	ثقيل

© الأجوبة:

Mirîşk, derî, vala, keçik, dîsa, piling, xwarin, giran
Mal, pişik, sir, sor, şer, şûr, gund, havîn

الأحرف الساكنة

⊙ الحرف B: يلفظ مثل الباء العربية

أمثلة:

berf (بَرْف : ثَلْج)	bazin (بازِن : اسوارة)	baran (باران : مطر)
Ba (با : هواء)	Hebûn (هَبُون : وجود)	bûz (بوز : جليد)
Bajar (بازار : مدينة)	Beq (بِق : ضفدع)	Berber (بَرْبَر : حلاق)

⊙ الحرف C: يلفظ مثل الجيم العربية

أمثلة:

cil (جِل : ثياب)	cewrik (جورِك : جرو)	can (جان : روح)
Cîh (جيه : مكان)	Cizdan (جزدان : محفظة)	Car (جار : مرّة)
Cotyar (جوتيار : فلاح)	Ciwan (جوان : اسم علم)	Ceh (جه : شعير)

⊙ الحرف Ç: يلفظ كالمقطع (Ch) الإنكليزي

أمثلة:

Çav (چاف : عين)	çima (چِما : لماذا)	çêlek (چِيلَك : بقرة)
Çira (چرا : مصباح)	Çay (چاي : شاي)	Çîrok (چيروك : قصة)
Çiya (چِيا : جبل)	Çû (چو : ذهب)	Çerm (چرم : جلد)

⊙ الحرف D: يلفظ مثل الدال العربية

أمثلة:

Dûr (دور : بعيد)	derman (دَرمان : دواء)	dar (دار : شجرة)
------------------	------------------------	------------------

Dem (دَم : زمان)	diran (دران : أسنان)	Derî (دَري : باب)
Dil (دِل : قلب)	Deh (دَه : عشرة)	Dûman (دومان : دخان)

◎ الحرف F: يلفظ مثل الفاء العربية

أمثلة:

heft (هَفْت : سبعة)	fener (فَنَر : شعلة)	Berf (بَرف : ثلج)
Fireh (فِرَه : واسع)	Firin (فِرِن : فرن)	Kef (كَف : رغوة)
Ferheng (فِرَهَنگ : قاموس)	Fîl (فِيل : فيل)	Fêrkirin (فِئِرِكِرِن : تعليم)

◎ الحرف G: يلفظ مثل الجيم المصرية، كما في الكلمات الإنكليزية التالية: (God, Girl, Green)

أمثلة:

ga (گا : ثور)	guh (گَه : أذن)	gul (گُل : وردة)
gerek (گَرَک : لازم)	Germ (گَرم : ساخن)	Golik (گُولِک : عجل)
Giran (گِران : ثقيل)	Gîha (گِيها : عشب)	Gemar (گَمار : وسخ)

◎ الحرف h: يلفظ مثل حرف الهاء في اللغة العربية

أمثلة:

Heval (هَفَال : صديق)	Hesin (هَسِن : حديد)	Hêvî (هِيْفِي : أمل)
hinar (هِنار : رمان)	Deh (دَه : عشرة)	Dahol (دَاهُول : طبل)
Herêm (هَرِيم : إقليم)	Hezkirin (هَزِكِرِن : حُب)	Herî (هَرِي : وحل)

ملاحظة: لا وجود لحرف (ح) في اللغة الكوردية بل هو نفس لفظ حرف (h) ولكن بشكل أقسى.

⊙ **الحرف j:** يلفظ مثل الحرف (j) في الإنكليزية والفرنسية
أمثلة:

jîjo (ژيژو : قنفذ)	Jar (ژار : مسكين)	jîr (ژير : ذكي)
Tajî (تاجي : كلب الصيد - سلوقي)	Kevjal (كفجال : سرطان)	Mejî (مژي : دماغ)
Kej (كج : أشقر)	Jor (ژور : فوق)	Jin (ژن : امرأة)

⊙ **الحرف k:** يلفظ مثل حرف الكاف في اللغة العربية
أمثلة:

Kesk (كسك : أخضر)	kêm (كيم : قليل)	kal (كال : عجوز)
Kevir (كفير : حجر)	Ker (كر : حمار)	Kûsî (كوسي : سلحفاة)
Hêk (هيك : بيض)	Kûçik (كوچك : كلب)	Kanî (كاني : نبع)

⊙ **الحرف l:** يلفظ مثل حرف اللام في اللغة العربية
أمثلة:

Leheng (لهنگ : بطل)	mal (مال : منزل)	law (لاو : ولد)
Lûle (لول : أنبوب)	piling (پلنگ : نمر)	lîstin (ليستين : اللعب)
Ling (لنگ : رجل)	lêv (ليف : شفة)	gel (گل : شعب)

⊙ **الحرف m:** يلفظ مثل حرف الميم في اللغة العربية
أمثلة:

Mêr (مير : رجل)	mast (ماست : لبن)	mû (مو : شعرة)
Mişk (مشك : فأر)	mase (ماس : طاولة)	masî (ماسي : سمكة)
Mû (مو : شعرة)	gemar (گمار : أوساخ)	dem (دم : وقت)

⊙ الحرف n: يلفظ مثل حرف النون في اللغة العربية

أمثلة:

nan (نان : خبز)	ken (كَن : ضحك)	Nav (ناف : اسم)
neh (نه : تسعة)	nîsk (نيسك : عدس)	Nû (نو : جديد)
nerm (نرم : لّين)	sîng (سينگ : صدر)	Genim (گنم : حنطة)

⊙ الحرف p: يلفظ مثل الحرف (p) في الإنكليزية والفرنسية

أمثلة:

por (پور : شعر)	pîvaz (پيفاز : بصل)	pere (پَرَ : نقود)
pol (پول : صف)	pîroz (پيروز : مقدس - مبارك)	Perde (پردَ : ستارة)
pel (پل : ورقة)	hesp (هسپ : حصان)	Pan (پان : عريض)

⊙ الحرف q: يلفظ مثل حرف القاف دائماً في اللغة العربية

أمثلة:

qaz (قاز : أوزة)	qedexe (قَدَخَ : ممنوع)	qelew (قَلَو : سمين)
qehwe (قَهَو : قهوة)	qenc (قَنج : جيد)	qeşa (قَشَا : جليد)
qad (قاد : ميدان)	beq (بَق : ضفدع)	Teqîn (تَقِين : انفجار)

⊙ الحرف r: يلفظ مثل حرف الراء في اللغة العربية

أمثلة:

rast (راست : صحيح)	rû (رو : وجه)	Reş (رَش : أسود)
--------------------	---------------	------------------

(رند : جيد - جميل) rind	(رَق : سلحفاة) req	(روژ : يوم) Roj
(رى : طريق) rê	(سور : أحمر) sor	(رزگار : حُر) Rizgar

◎ **الحرف S:** يلفظ مثل حرف السين في اللغة العربية
أمثلة:

(سال : سنة) sal	(سد : مئة) sed	(سير : ثوم) Sîr
(سوز : وعد) soz	(ماست : لبن) mast	(كسك : أخضر) Kesk
(سيف : تفاح) sêv	(راست : يمين - صحيح) rast	(دست : يد) Dest

◎ **الحرف Ş:** يلفظ مثل حرف الشين في اللغة العربية وكالمقطع (sh) في اللغة الإنكليزية
أمثلة:

(شير : حليب) şîr	(شش : ستة) şeş	(شير : أسد) şêr
(شَف : ليل) Şev	(شور : سيف) şûr	(شاهي : فَرَح) Şahî
(دشت : سهل - مرج) deşt	(مشت : مليء) mişt	(بش : قسم) Beş

◎ **الحرف t:** يلفظ مثل حرف التاء في اللغة العربية
أمثلة:

(تال : مرّ) tal	(تير : سهم) tîr	(تيل : سلك) Têl
(توژ : حاد) tûjz	(توتي : بيغاء) tûtî	(هست : احساس) Hest
(تاري : مظلم) tarî	(كتن : وقوع) ketin	(لات : صخر) Lat

◎ **الحرف v:** يلفظ مثل الحرف (v) الإنكليزي مثل (cave, have)
أمثلة:

sêv (سَيْف : تفاح)	şev (شَف : ليل)	vala (فالا : فارغ)
Dev (دَف : فم)	vekirî (فَكْرِي : مفتوح)	Heval (هَفَال : صديق)
Gav (گاف : خطوة)	heyv (هَيْف : قمر)	çav (چاف : عين)

◎ **الحرف W:** يلفظ مثل حرف الواو دائماً في اللغة العربية
أمثلة:

Wenda (وَندا : ضائع)	caw (جَاو : قماش)	welat (وَلات : وطن)
Werîs (وَرِيس : حبل)	wate (وات : معنى)	wêne (وَيَنَّ : صورة)
Caw (جاو : قماش)	derew (دَرَو : كذب)	wane (وان : درس)

◎ **الحرف X:** يلفظ مثل حرف الخاء في اللغة العربية
أمثلة:

bax (باخ : بستان)	xort (خَوْرْت : شاب)	xanî (خاني : منزل)
Xweşik (خَوْشِك : جميل)	xewn (خون : حلم)	xav (خاف : نيء)
Xêz (خِيَز : خط)	xunav (خُنَاف : ندى)	çax (چاخ : فترة)

◎ **الحرف y:** يلفظ مثل حرف الياء في اللغة العربية
أمثلة:

Mey (مَي : خمر)	yar (يار : حبيب)	yek (يَك : واحد)
jiyan (جِيان : حياة)	balyoz (باليوَز : سفير)	daxuyanî (داخِياني : توضيح - بيان)
Xuya (خُيا : واضح - باد)	biryar (بِريار : قرار)	diyar (ديار : واضح - صريح)

◎ **الحرف Z:** يلفظ مثل حرف الزاي في اللغة العربية

أمثلة:

Zarok (زاروك : طفل)	zer (زَر : أصفر)	zevî (زَفي : حقل)
Zîv (زيف : فضة)	zirav (زِراف : ربيع)	ziman (زمان : لسان - لغة)
Mezin (مَزِن : كبير)	toz (تَوَز : غبار)	zû (زو : سريع)

التقاء الأحرف الصوتية

- ⊙ لا يجوز مطلقاً إلتقاء الأحرف الصوتية في الكتابة الكوردية، فمثلاً إذا أردنا أن نكتب الكلمة (ژیان:حياة) فإننا لا نكتبها بهذا الشكل (jîan) بل نقوم بتحويل الحرف (î) إلى (iy) فتصبح الكلمة (jiyan) كذلك الأمر بالنسبة للحرف (û) الذي نحوله إلى (uw)
- ⊙ أمثلة:

duwemîn ← dûemîn	دوومين:الثاني
giyan ← gîan	گیان:روح
çiya ← çîa	چیا:جبل
ewr ← eûr	أور:غيمة

وهكذا نكون قد تفادينا إلتقاء الحروف الصوتية

- ⊙ وفي حالات أخرى قد تأتي عدة حروف صوتية وراء بعضها

مثل كلمة (سايي:صحو) حيث أتت ثلاث حروف صوتية تلو بعضها هنا لا تكتب الكلمة (saîî) بل نحول الياء الأولى إلى (y) أي تصبح الكلمة (sayî) أما إذا قمنا بتحويل الياء الثانية إلى (y) فإننا سنقع في نفس الخطأ (saîy) فالكتابة الصحيحة هي (sayî)

المقاطع الصوتية

⊙ إن أي كلمة تتكون من عدة مقاطع صوتية (kîr):

⊙ والمقطع الصوتي هو أصغر جزء في الجملة والكلمة إذ لا يمكن تقسيمه إلى وحدة أصغر فمثلاً كلمة (ziman) مكونة من مقطعين: الأول (zi) والثاني (man) ولا يمكن تقسيمهما أكثر.

⊙ وكل مقطع صوتي عادة يتكون من: ١- حرف صوتي وحرف ساكن أو ٢- حرف صوتي و عدة أحرف ساكنة ٣- حرف صوتي فقط ، أي أن المقطع الصوتي يجب أن يحتوي على حرف صوتي.

أمثلة

كلمات تتكون من مقطع واحد:

Li	çû	Da
----	----	----

كلمات تتكون من مقطعين:

xe•bat	dî•sa	xa•nî
--------	-------	-------

كلمات تتكون من ثلاث مقاطع:

me•ha•bad	qa•miş•lo	zi•vis•tan
-----------	-----------	------------

كلمات تتكون من أربع مقاطع: di•re•vî•ne

⊙ ومعرفة المقاطع مهم جداً، ونلاحظ أن كل مقطع يتكون من حرف صوتي وحرف ساكن أو عدة أحرف ساكنة، وكما نلاحظ فإن كل المقاطع لا تبدأ بحرف صوتي أبداً (إلا في بداية الكلمة)

تدريب على التقاء الأحرف الصوتية

⊙ صحح الكلمات التالية:

siyamend ← (سيامند : إسم)

nemaye ← (نمائي : لم يبق)

eûr ← (أور : غيمة)

heîa ← (حيا : حتى)

pêşîa malê ← (پيشيا مالى : أما المنزل)

bi vî awayî ← (ب في آويي : بهذه الطريقة)

⊙ لاحظ: في المثال الأول إذا أردنا أن نقسم الكلمة إلى مقاطع فإننا لن نستطيع ذلك في (sîamend) ولكننا نستطيع أن نفعل ذلك في (si•ya•mend) وذلك بسبب الكتابة الصحيحة.

مقاطع الحروف

⊙ كقاعدة عامة فإن الأحرف الصوتية أيضاً لا تلتقي إلا نادراً ولكن هناك مقاطع تتكون من عدة أحرف ساكنة تظهر بشكل مستمر في الكلمات وأهم هذه المقاطع هي:

⊙ Xw:

xwîn (خوين : دم) xwarin (خوارن : طعام) xwas (خواس : حافي)

⊙ Gw: gwîz (كويز: الجوز)

⊙ kw: kwîr (كوير: أعمى) (kor)

⊙ St: standin (ستاندن : الأخذ) stêr (ستير : نجمة)

⊙ ملاحظة: قد تلتقي الحروف الساكنة في نهاية المقاطع مثل:

Hesp, germ, hewl, zehf

الأحرف ذات اللفظ الثنائي

⊙ هنالك عدة أحرف في اللغة الكوردية تلفظ أحياناً بشكل قاسٍ وأحياناً أخرى بشكل أخف وهذه الأحرف هي:

Ç K P R T

أمثلة:	الحرف	اللفظ اللين	اللفظ القاسي
	Ç	çem (چَم : نهر)	çap (چاپ : طباعة)
	K	ker (كَر : أصم)	ker (كِر : حمار)
	P	pîvaz (پيڤاز : بصل)	por (پور : شعر)
	R	rêwî (ريوي : مسافر)	reş (رَش : أسود)
	T	tirî (تري : عنب)	tirş (ترش : حامض)

الخطأ في كتابة الحرف i

⊙ لا يجوز إهمال كتابة الحرف (i): مثل:

⊙ Spas التي يجب أن تكتب Sipas (سيپاس:شكراً)

⊙ Zman التي يجب أن تكتب Ziman (زِمان:لسان-لغة)

⊙ إذ يجوز إهمال هذا الحرف قراءةً ولكن يجب كتابته، ويجب أن نلاحظ أن إلتقاء الأحرف الساكنة لا يجوز إلا في نهاية الكلمات (عدا بعض المقاطع التي ذكرناها) ولا يجوز إضافة الحرف (i) مثل:

Hesp, germ, derd

⊙ ولكي لا نقع في هذا الخطأ علينا إعمال قاعدة المقاطع الصوتية فمثلاً إذا أخطأنا في كتابة الكلمة (germahî حرارة) وأضفنا الحرف (i) وأصبحت gerimahî فإننا وعن طريق اللفظ نلاحظ أن الكلمة germahî تتكون من ٣ مقاطع صوتية أي (ger•ma•hî) وليس

٤ مقاطع أي (ge•ri•ma•hî) لذلك فإن كتابة الكلمة بهذا الشكل : germahî هي الأصح.

الحرفان v و w

● إن للحرفين v و w لفظين مختلفين دائماً ونتيجة التأثير بالأبجدية التركية فإن البعض يدمج بين كتابة الحرفين فمثلاً:

- لا يجوز كتابة الكلمة (çawa - كيف) هكذا (çava)
- لا يجوز كتابة الكلمة (dawet - عرس) هكذا (davet)
- لا يجوز كتابة الكلمة (gewr - أبيض) هكذا (gevr)
- لا يجوز كتابة الكلمة (kevir - حجر) هكذا (kewir)
- لا يجوز كتابة الكلمة (dev - فم) هكذا (dew)

أمثلة

● أقوال مأثورة:

Napoleon Bonaparte: "Nabe" peyvek e ku tenê di ferhenga nezanan de heye.

Cibran Xelîl Cibran: Hûn dixwazin dem bikin çem û li ber rûnin û binerin ka ew çawan diherike.

Benjamin Franklin: Ji dijminên xwe hez bike çimkî ew te ji kêmasiyên te agadar dikin.

Abraham Lincoln: Yê alîkarî dike, mafê wî heye rexne jî bike.

Martin Luther: Ji ramanan gumrik nayê standin.

Friedrich Nietzsche: Bê mûzîk jiyan wê şaşî ba.

William Shakespeare: Ji hemiyan hez bike lê bi kêman bawer be.

بعض الكلمات اللغوية والأدبية:

قلم	pênûs	شاعر	helbestvan	عمل - منتج	berhem
كتاب	pirtûk	محاة	jêberk	مصطلح - لفظة	bêje
فكرة	raman	ورقة	kaxez	لفظ	bi lêv kirin
مسطرة	rêzik	مقطع صوتي	kîte	حديث	axiftin
قواعد اللغة	rêziman	جريدة - مجلة	kovar	مؤلف	daner
صحيفة، جريدة	rojname	معلم	mamoste	دفتر	defter
رواية	roman	مثال	mînak	ملحمة	destan
صفحة	rûpel	رسالة	name	قصة	çîrok
تعليق	şirove	اسم	nav	حكاية	çîvanok
حرف	tîp	فهرس، محتويات	naverok	صوت، لفظ، نيرة	deng
معنى	wate	كتابة	nivîs	قاموس	ferheng
نشر	weşan	كاتب	nivîskar	تعلم	Fêrbûn
أدب	wêje	رسم	nîgar	تعليم	Fêrkirin
أدبي	wêjeyî	رسالة	peyam	خطاب	gotar
لهجة	zarav	كلمة	peyv	قول	gotin
لغة	ziman	النثر	pexşan	شعر	helbest

ملاحظات ومراجع

● إعتمدت في كتابة اللفظ المقابل على الأبجدية العربية وليس الكوردية السورانية، لمراعاة الحركات في اللغة العربية وزيادة في الفهم ومنعاً من إختلاط عدة أبجديات.

● أساس الكتابة الصحيحة هو اللفظ الصحيح للكلمة، لذلك وقبل كتابة الكلمة يجب تحليل أصواتها ثم تحويل ذلك إلى حروف، وفي حال عدم معرفة كلمة معينة فيفضل الرجوع إلى القواميس لمعرفة كيفية كتابتها بشكل صحيح وكذلك لمعرفة المعنى.

⊙ إن التعلم الأساسي لأي أبجدية لا يكمن في التعلم والفهم النظري لها فقط بل بالممارسة العملية ، لذلك أنصح اللذين يريدون أن يحترفوا الكتابة والقراءة باللغة الكوردية مطالعة المقالات والكتب الكوردية.

⊙ المراجع الإلكترونية

- ⊙ *Alfabeya Kurdî - Arif Zêrevan*
- ⊙ *Rêbaza Zimanê Kurdî - Mîral Zîlanî*
- ⊙ *Kurtenerînek li hin beşên rêzimana Kurdî – Hisên Mihemed*
- ⊙ *Rêziman - Selîm Biçûk*
- ⊙ *Rêziman - Zagrosê Haco*
- ⊙ *Pendname - Hisên Mihemed*
- ⊙ *KURDISH-ENGLISH Vocabulary of Literary Terms - Husein Muhammed*

لملاحظاتكم وآرائكم، راسلوني على:

[Facebook.com/shergo.m](https://www.facebook.com/shergo.m)

shergo012@hotmail.com

الفهرس:

الأحرف	إلتقاء	٢	عن اللغة الكوردية.....
٩.....	الصوتية.....	٣	الأبجدية الأساسية - الأحرف الصوتية والسكنة...٣
المقاطع الصوتية - تدريب على التقاء الأحرف	الصوتية.....	٤	الأحرف الصوتية - الأحرف الصوتية القصيرة... ٤
١٠.....	١٠.....		أمثلة على الأحرف الصوتية القصيرة - الأحرف
مقاطع الحروف - الأحرف ذات اللفظ الثنائي..... ١١		٥.....	الصوتية الطويلة a – o..... ٥
الخطأ في كتابة الحرف i - الحرفان v و w... ١٢			الأحرف الصوتية الطويلة û - î - ê - مراجعة
أمثلة - بعض الكلمات اللغوية والأدبية..... ١٣		٦.....	للأحرف الصوتية..... ٦
ملاحظات ومراجع..... ١٤			الأحرف
		٧.....	السكنة..... ٧